

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	<i>(Pasek płacowy)</i>	Le contrat à durée déterminée (CDD)	<i>(Umowa na czas określony (CDD))</i>
La convention collective	<i>(Układ zbiorowy pracy)</i>	La période d'essai	<i>(Okres próbny)</i>
La sécurité sociale	<i>(System zabezpieczenia społecznego)</i>	Le licenciement	<i>(Zwolnienie z pracy)</i>
La cotisation	<i>(Składka)</i>	Le congé	<i>(Urlop)</i>
Le salaire brut	<i>(Wynagrodzenie brutto)</i>	La durée du travail	<i>(Czas pracy)</i>
Le salaire net	<i>(Wynagrodzenie netto)</i>	Les heures supplémentaires	<i>(Godziny nadliczbowe)</i>
Le salaire minimum (SMIC)	<i>(Płaca minimalna (SMIC))</i>	Cotiser	<i>(Odprowadzać składki)</i>
La prime	<i>(Premia)</i>	Licencier	<i>(Zwolnić (pracownika))</i>
Le contrat de travail	<i>(Umowa o pracę)</i>	Virer	<i>(Wyrzucić z pracy)</i>
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	<i>(Umowa na czas nieokreślony (CDI))</i>	Au terme de ce rapport	<i>(Na koniec tego raportu)</i>

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

Według kilku niedawnych badań Francja jest nisko oceniana pod względem **warunków pracy**. Znaczna część **pracowników** twierdzi, że odczuwa silną **presję**, zwłaszcza z powodu napiętych **terminów** i ograniczonych środków. **Zarządzanie** często pozostaje scentralizowane, z niewielką dozą zaufania i empatii. Rozwój pracy zdalnej sprawił, że te trudności stały się bardziej widoczne, a niektórzy pracownicy odczuwają nadmierną kontrolę, bliską **inwigilacji**.

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Des objectifs flous mais des primes élevées
 - b. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne
 - c. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants
 - d. Une autonomie totale sans hiérarchie
2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?
 - a. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète
 - b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
 - c. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance
 - d. Il favorise systématiquement la rotation des postes

1-c 2-c

2. Gramatyka: Le subjonctif imparfait: que je fusse, qu'il fût

Wyraża czynność równocześnie w przeszłości po que, zwłaszcza w stylu podniosłym (oficjalnym).



1. Subjonctif imparfait odmienia się od tematu passé simple (+ a / i / u + -sse, -sses, -^ht, -ssions, -ssiez, -ssent).
2. Po czasowniku w czasie przeszłym stawia się que: Je voulais qu'il fit un effort .
- 3.

Chanter (Śpiewać)	Choisir (Wybierać)	Croire (Wierzyć)
Que je chantasse (Żebym śpiewał/śpiewała)	Que je choisisse (Żebym wybrał/wybrała)	Que je crusse (Żebym wierzył/wierzyła)
Que tu chantasses (Żebyś śpiewał/śpiewała)	Que tu choisisses (Żebyś wybrał/wybrała)	Que tu crusses (Żebyś wierzył/wierzyła)
Qu'il chantât (Żeby on śpiewał)	Qu'il choisît (Żeby on wybrał)	Qu'il crût (Żeby on wierzył)
Que nous chantassions (Żebyśmy śpiewali/śpiewały)	Que nous choisissions (Żebyśmy wybrali/wybrały)	Que nous crussions (Żebyśmy wierzyli/wierzyły)
Que vous chantassiez (Żebyście śpiewali/śpiewały)	Que vous choisissiez (Żebyście wybrali/wybrały)	Que vous crussiez (Żebyście wierzyli/wierzyły)
Qu'ils chantassent (Żeby oni śpiewali)	Qu'ils choisissent (Żeby oni wybrali)	Qu'ils crussent (Żeby oni wierzyli)

Dziś często zastępuje się go subjonctif présent.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (Dyrektor wymagał, abyśmy opłacali składki na firmowe ubezpieczenie wzajemne od końca okresu próbnego.)
a. cotissions b. cotisions c. cotisassions d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (Kierowniczka życzyła sobie, aby pracownik wybrał między premią wyjątkową a dodatkowymi dniami urlopu.)
a. choisisse b. choisirait c. choisît d. choisi

1. cotisassions 2. choisît

Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Chciałem, żebyś wybrał spokojniejszy hotel na seminarium.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(Dyrektor wymagał, abyśmy zaśpiewali hymn firmy podczas ceremonii.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Wątpiłem, czy nadal wierzycie w tę obietnicę po dwóch przełożeniach.)

1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire. **2.** Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie. **3.** Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.

Popraw błąd

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

Dyrektor HR wymagał, aby każdy miał swój pasek wypłaty.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Chciałem, żebyście pracowali w nadgodzinach.

1. La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie. **2.** Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2



2. Notatka wewnętrzna – Zrozumienie paska płac i Twoich praw (QR: Audio)



Wypełnij luki: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé

Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

Dział HR przypomina, że pasek płac rozróżnia wynagrodzenie brutto, składki oraz wynagrodzenie netto. Premie (za cel, dyżur, delegację) muszą być wyszczególnione, podobnie jak godziny nadliczbowe i ich podwyższenie stawki. W razie niezgodności pracownik może poprosić o pisemne wyjaśnienie; układ zbiorowy pracy może doprecyzować niektóre wyliczenia.

W zakresie czasu pracy firma stosuje 35 godzin z możliwością odbioru. Urlopy płatne składa się przez narzędzie wewnętrzne, ale nadal konieczna jest zgoda przełożonego. W przypadku zwolnienia chorobowego zgłoszenie do ubezpieczenia społecznego umożliwia wypłatę świadczeń, pod warunkiem opłacenia wystarczających składek. Przy każdym zakończeniu umowy (umowa na czas określony, umowa na czas nieokreślony) HR przypomina o dotrzymaniu terminów i sformalizowaniu procedury przed jakimkolwiek zwolnieniem z pracy.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifiez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Fałsz |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale. | ☐ | ☐ |
| 2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim. | ☐ | ☐ |
| 3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- | | |
|---|--|
| 1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai. | (Kierownik działu HR wymaga, aby agencja pracy tymczasowej nie zwolniła pracowników przed końcem okresu próbnego.) |
| a. vire b. viré c. virerait d. vira | |
| 2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux. | (Przedstawiciel pracowników chce, aby firma nie zwolniła pracownika bez rzeczywistego i poważnego powodu.) |
| a. licenciera b. licencier c. licencié d. licencie | |
| 3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD. | (Księgowa nalega, aby każdy pracownik opłacał składki na ubezpieczenie społeczne, nawet na czas określony.) |
| a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser | |

1. vire 2. licencie 3. cotise

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.
(Cześć Nadia, masz dwie minuty? Na moim pasku wypłaty wynagrodzenie netto jest niższe niż się spodziewałam i nie widzę moich nadgodzin.)
- Nadia (RH):** Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.
(Cześć Claire, oczywiście. Porównujesz z wynagrodzeniem brutto i tym, co widnieje w Twojej umowie o pracę? Składki na ubezpieczenie społeczne mogą się też różnić z miesiąca na miesiąc.)
- Claire (salariée):** Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.
(Tak, brutto się zgadza, ale pozycja „premii” zniknęła i nie ma nic o nadgodzinach, chociaż wykonywałam je przez dwa tygodnie.)

Nadia (RH): *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*

(Dobrze, sprawdzę to z działem płac. W przypadku nadgodzin Twój manager musi je zatwierdzić w systemie, inaczej nie zostaną uwzględnione. Co do premii, to zależy od układu zbiorowego i warunków w tym miesiącu.)

Claire (salariée): *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*

(OK, możesz też potwierdzić, że opłacam składki według właściwej stawki? Chciałabym zrozumieć różnicę między brutto a netto.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
 2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,

Camille Roussel

Assistante RH



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Ważne czasowniki Virer (zwolnić)

Subjonctif présent

je
j'

vire

tu

vires

il

vire

elle

on

nous

virions

vous

iriez

ils

virent

elles

Licencier (zwolnić)

Subjonctif présent

licencie

licencies

licencie

licencions

licenciez

licencient

Cotiser (cotiser)

Subjonctif présent

cotise

cotises

cotise

cotisions

cotisiez

cotisent